

Porównanie tłumaczeń Liczb 28:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozkaż synom Izraela i powiedz im tak: Przestrzegajcie składania Mi w oznaczonym czasie* mojej ofiary, mojego pokarmu na wdzięczny dla Mnie dar, na przyjemną Mi woń.** ***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozkaż synom Izraela: Przestrzegajcie składania Mi ofiar w oznaczonym czasie, pokarmu, który jest dla Mnie wdzięcznym darem, a także miłą Mi wonią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozkaż synom Izraela i powiedz im: Przestrzegajcie składania mi w wyznaczonym czasie mojej ofiary, mojego pokarmu dla moich spalanych ofiar na miłą woń dla mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozkaż synom Izraelskim, a powiedz im: Ofiary mojej chleba mego, w ofiarach moich ognistych, na wdzięczność wonności mojej, przestrzegać będziecie, abyście mi je ofiarowali czasu swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozkaż synom Izraelowym i rzeczesz do nich: Obiadę moję i chleby, i zapach wonności przewdzięcznej ofiarujcie wedle czasów swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oznajmij Izraelitom następujące rozporządzenie: Czuwajcie nad tym, by składać Mi w określonym czasie dary ofiarne, moje pokarmy jako ofiary spalane, na miłą woń dla Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozkaż synom izraelskim i powiedz im: Przestrzegajcie składania mi w oznaczonym czasie mojej ofiary, mojego chleba na ofiarę ogniwą dla mnie, woni przyjemnej dla mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wydać Izraelitom taki nakaz: Starajcie się, aby były składane w oznaczonym czasie dary ofiarne, które są Moim pokarmem, na ofiarę spalaną, miłą woń dla Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Wydać Izraelitom takie polecenie: «Dbajcie o to, aby dary ofiarne, które są należnym Mi pokarmem i mają być spalane na miłą woń dla Mnie, były składane w oznaczonym czasie».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Wydać takie polecenie synom Izraela: Przestrzegajcie składania dla mnie w oznaczonym czasie darów ofiarnych, pokarmów spalanych na miłą mi woń.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nakaż synom Jisraela i powiedz im: Moje oddanie, Mój chleb, Moje [oddania] ogniowe i Mój kojący zapach - bądźcie staranni, żebyście Mi je przybliżyli w oddaniu w jego wyznaczonym czasie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Заповідж ізраїльським синам і скажеш до них, мовлячи: Мої дари, мої дарунки, мої жертвні дари зберігатимете, щоб приносити мені в мої празники на милий запах.

¹⁾ <x>20 23:14-19</x>; <x>20 34:18-26</x>; <x>30 23:1-41</x>; <x>50 16:1-17</x>

²⁾ W skali roku, zakładając, że chodzi o rok słoneczny, czyli 365 dni i 52 tygodnie: 90 cielców, 26 baranów, 1093 baranki, 19 kozłów, 2689 l mąki, 1243 l wina i 1243 l oliwy. Czyniono to w ciągu ok. 60 dni wolnych od pracy, a biorąc pod uwagę charakter Święta Przaśników i Szałasów, w ciągu ok. 70 dni świątecznych.

³⁾ <x>10 8:21</x>; <x>30 23:5-8</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozkażesz synom Izraela i im powiesz: Przestrzegajcie Mojej ofiary, Mojego chleba z Moich ofiar ogniowych zapachu, który jest dla Mnie przyjemny; więc przynóście Mi ją w swoim czasie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nakaż synom Izraela i powiedz im: ’Macie dbać o to, by składać mi mój dar ofiarny, mój chleb, na moje ofiary ogniowe jako kojącą woń dla mnie – w ich wyznaczonych porach’.